

總策劃 北京崔月犁傳統醫學研究中心



景岳全書譯注

(第三冊)

主編 王大淳

中醫古籍名著編譯叢書

費孝通題

黑龍江人民出版社

景岳全書譯注

(三)

原 著	〔明〕張介賓		
主 編	王大淳		
譯 注	王志坦	念石林	李繼明
	王小平	馮懷德	薛 紅
	冉 燕	馬嘉陵	王曉竹
	陳順利	周 怡	

黑龍江人民出版社

圖書在版編目 (CIP) 數據

景岳全書譯注 / (明)張介賓著; 王大淳譯注. —哈爾濱:
黑龍江人民出版社, 2008
(中醫古籍名著編譯叢書)
ISBN 7-207-05994-9

I. 景… II. ①張… ②王… III. ①景岳全書—譯文
②景岳全書—注釋 IV. R2-52

中國版本圖書館 CIP 數據覈字 (2005) 第 081329 號

封面題字: 費孝通

責任編輯: 張紹勤 呂觀仁 孫國志

裝幀設計: 趙曉東

中醫古籍名著編譯叢書

主編 北京崔月犁傳統醫學研究中心

景岳全書譯注 (全六冊)

Jing Yue quan shu yi zhu

原著 [明] 張介賓

主編 王大淳

譯注 王志坦 念石林 李繼明 王小平

馮懷德 薛紅冉 燕馬嘉陵

王曉竹 陳順利 周怡

出版發行 黑龍江人民出版社

通訊地址 哈爾濱市南崗區宣慶小區 1 號樓 (150008)

網 址 www.longpress.com E-mail: hljrmcbs @ yeah.net

開 本 787×1092 毫米 1/16 印張 193

字 數 3 100 000

印 數 0 001~1 500

版 次 2008 年 1 月第 1 版 2008 年 1 月第 1 次印刷

書 號 ISBN 7-207-05994-9/R · 152

定價: 522.00 圓 (全六冊)

(如發現本書有印製質量問題, 印刷廠負責調換。)



做好中医古籍编
译工作为人类健
康服务

一九九七年冬月崔月犁



總 目 錄

共計二十四集 六十四卷 每集俱列字號

《中醫古籍名著編譯叢書》

總序…………… (1)

《中醫古籍名著編譯叢書》

凡例…………… (1)

魯序…………… (1)

賈序…………… (4)

范序…………… (7)

查序…………… (9)

書紀全略…………… (11)

入集

卷之一

傳忠錄上…………… (1)

卷之二

傳忠錄中…………… (59)

卷之三

傳忠錄下…………… (103)

道集

卷之四

脉神章上…………… (152)

卷之五

脉神章中…………… (174)

卷之六

脉神章下…………… (206)

須集

卷之七

傷寒典上…………… (226)

卷之八

傷寒典下…………… (288)

從集

卷之九

雜證謨目錄…………… (339)

卷之十

雜證謨…………… (340)

諸風…………… (340)

卷之十一

雜證謨…………… (375)

非風…………… (375)

厥逆…………… (400)

傷風…………… (418)

卷之十二

雜證謨…………… (423)

風痹…………… (423)

汗證…………… (435)

瘰癧…………… (447)

性集

卷之十三

雜證謨…………… (457)

瘟疫…………… (457)

卷之十四

雜證謨…………… (494)

瘧疾…………… (494)

瘴氣…………… (523)

卷之十五

- 雜證謨 (539)
寒熱 (539)
暑證 (567)
火證 (580)

理集

卷之十六

- 雜證謨 (597)
虛損 (597)
勞倦內傷 (630)
關格 (643)

卷之十七

- 雜證謨 (650)
飲食門 (650)
脾胃 (671)
眩運 (693)

卷之十八

- 雜證謨 (703)
怔忡驚恐 (703)
不寐 (710)
三消乾渴 (719)

明集

卷之十九

- 雜證謨 (731)
咳嗽 (731)
喘促 (751)
呃逆 (763)
鬱證 (774)

卷之二十

- 雜證謨 (790)
嘔吐 (790)

- 霍亂 (811)
惡心噯氣 (821)

卷之二十一

- 雜證謨 (827)
吞酸 (827)
反胃 (838)
噎膈 (844)
嘈雜 (859)

心集

卷之二十二

- 雜證謨 (862)
腫脹 (862)

卷之二十三

- 雜證謨 (891)
積聚 (891)
痞滿 (908)

卷之二十四

- 雜證謨 (918)
泄瀉 (918)
痢疾 (937)

卷之二十五

- 雜證謨 (962)
心腹痛 (962)
脅痛 (989)
腰痛 (1001)

必集

卷之二十六

- 雜證謨 (1012)
頭痛 (1012)
面病 (1023)
口舌 (1033)

卷之二十七

雜證謨…………… (1045)

眼目…………… (1045)

耳證…………… (1070)

鼻證…………… (1083)

卷之二十八

雜證謨…………… (1091)

聲暗…………… (1091)

咽喉…………… (1102)

齒牙…………… (1116)

卷之二十九

雜證謨…………… (1124)

遺精…………… (1124)

淋濁…………… (1137)

遺溺…………… (1146)

貫集

卷之三十

雜證謨…………… (1153)

血證…………… (1153)

卷之三十一

雜證謨…………… (1194)

痰飲…………… (1194)

濕證…………… (1218)

黃疸…………… (1228)

卷之三十二

雜證謨…………… (1239)

脚氣…………… (1239)

痿證…………… (1253)

陽痿…………… (1261)

卷之三十三

雜證謨…………… (1268)

疝氣…………… (1268)

脫肛…………… (1288)

天集

卷之三十四

雜證謨…………… (1292)

癲狂痴呆…………… (1292)

癰閉…………… (1305)

秘結…………… (1317)

詐病…………… (1329)

癘風…………… (1334)

卷之三十五

雜證謨…………… (1345)

諸蟲…………… (1345)

諸毒附蠱毒…………… (1356)

卷之三十六

雜證謨…………… (1365)

諸氣…………… (1365)

卷之三十七

雜證謨…………… (1419)

死生…………… (1419)

人集

卷之三十八

婦人規上…………… (1459)

卷之三十九

婦人規下…………… (1512)

謨集

卷之四十

小兒則上…………… (1590)

卷之四十一

小兒則下…………… (1632)

卷之四十二

麻疹詮…………… (1661)

烈集

卷之四十三

痘疹詮上…………… (1689)

卷之四十四

痘疹詮中…………… (1718)

卷之四十五

痘疹詮下…………… (1784)

聖集

卷之四十六

外科鈐上…………… (1836)

卷之四十七

外科鈐下…………… (1940)

大集

卷之四十八

本草正上…………… (2053)

卷之四十九

本草正下…………… (2126)

德集

卷之五十

新方八陣略引…………… (2190)

卷之五十一

新方八陣…………… (2201)

圖集

卷之五十二

古方八陣…………… (2288)

卷之五十三

補陣…………… (2290)

書集

卷之五十四

和陣…………… (2344)

宇集

卷之五十五

攻陣…………… (2466)

卷之五十六

散陣…………… (2507)

卷之五十七

寒陣…………… (2544)

宙集

卷之五十八

熱陣…………… (2598)

卷之五十九

固陣…………… (2660)

卷之六十

因陣…………… (2681)

長集

卷之六十一

婦人…………… (2768)

卷之六十二

小兒…………… (2824)

卷之六十三

痘疹…………… (2872)

春集

卷之六十四

外科鈐古方…………… (2921)

心集

卷之二十三

雜 證 謨

積 聚

經 義

《百病始生篇》：岐伯曰：風雨寒熱，不得虛，邪不能獨傷人。卒然遇疾風暴雨而不病者，蓋無虛，故邪不能獨傷人。此必因虛邪之風，與其身形，兩虛相得，乃客其形。是故虛邪之中人也，留而不去，傳舍於腸胃之外，募原之間^[1]，留着於脉，稽留而不去，息而成積^[2]。或著孫脉，或著絡脉、或著經脉，或著輸脉^[3]，或著於伏衝之脉，或著於膂筋^[4]，或著於腸胃之募原，上達於緩筋^[5]，邪氣淫泆^[6]，不可勝論。其著孫絡之脉而成積者，其積往來上下臂手，孫絡之居也，浮而緩，不能句積而止之，故往來移行腸胃之間，水湊滲注灌，濯濯有音^[7]。有寒則腹脹滿雷引，故時切痛。其著於陽明之經，則挾臍而居，飽食則益大，饑則益小。其著於緩筋也，似陽明之積，飽食則痛，饑則安。其著於腸胃之募原也，痛而外連於緩筋，飽食則安，饑則痛。其著於伏衝之脉者，揣之應手而動^[8]，發手則熱氣下於兩股^[9]，如湯沃之狀^[10]。其著於膂筋在腸後者，饑則積見，飽則積不見，按之不得。其著於輸之脉者，閉塞不通，津液不下，孔竅乾

《百病始生篇》：岐伯說：風雨寒熱等邪氣，如果不遇到人體正氣虛弱，不會獨自傷害人體而發病。突然遇到疾風暴雨而不發生疾病，是因為身體健康而不虛弱，故邪氣不能單獨傷人而致病。必然是因自然界的虛邪之風，與人虛弱的形體，兩虛相互結合，纔能侵入機體，發生疾病。故虛邪賊風中傷人體，邪氣留滯而不能除去，傳變流注于腸胃之外，膜原之間，滯留于血脉之中，稽留而不去，氣血相互凝結，生長結聚為積塊。或者滯留于極小的孫脉，或者滯留于較小的絡脉，或者滯留于經脉，或者滯留于輸脉，或者滯留于伏衝之脉，或者滯留于脊柱兩側的膂筋，或者滯留于腸胃之間的膜原，上達于緩筋，邪氣浸淫泛濫而產生各種病證，是說不完的。其中滯留孫絡之脉而形成積塊的，積塊往來上下、手臂四肢，為孫絡所處，部位浮淺而松緩，不能聚積而止，故往來活動于腸胃之間，水氣聚積滲注灌溉，發出水鳴的聲音。兼有虛寒，則為腹部脹滿，鳴聲如雷，寒凝筋脉，故時而痛如刀割。若停留于陽明經脉，積位于

壅^[11]。帝曰：積之始生，至其已成奈何？岐伯曰：積之始生，得寒乃生，厥乃成積也。帝曰：其成積奈何？岐伯說：厥氣生足惋^[12]，惋生脛寒，脛寒則血脉凝澀，血脉凝澀則寒氣上入於腸胃，入於腸胃則膜脹，膜脹則腸外之汁沫迫聚不得散，日以成積。卒然多食飲則腸滿，起居不節，用力過度，則絡脉傷，陽絡傷則血外溢，血外溢則衄血，陰絡傷則血內溢，血內溢則後血。腸胃之絡傷，則血溢於腸外，腸外有寒汁沫與血相搏，則併合凝聚不得散而積成矣。卒然外中於寒，若內傷於憂怒，則氣上逆，氣上逆則六輸不通，溫氣不行，凝血蘊裏而不散，津液澀滲，著而不去，而積皆成矣。

注：【1】募原：又稱膜原，是臟腑之間的膜系。【2】息而成積：是指虛邪停滯於脉，逐漸長大，而成積病。息，生長的意思。【3】輸脉：是指足太陽膀胱的經脉。【4】膂筋：是指附於脊柱兩旁之筋。【5】緩筋：泛指足陽明經。【6】邪氣淫洩：是指邪氣浸淫、放縱、泛濫。【7】濯濯：是指水聲。【8】揣：觸按。【9】發手：有舉手、抬手之意。【10】湯沃：形容如湯灌。沃，即灌。【11】乾壅：是指乾澀壅滯。【12】足惋：是指足部疼痛。

臍的兩旁，飽食時則積增大，饑餓時則積縮小。若停留于緩筋之處，形狀與陽明之積相似，飽食時則出現疼痛，饑餓時則不痛。若停留于腸胃膜原之間，其積疼痛外引緩筋，飽食時則痛止，饑餓時則痛作。若停留于伏衝之脉，按壓時，其積之應手而動，放手時自覺有一股熱氣下行于兩側大腿之間，好像用熱湯在澆灌一樣。若停留于腸後脊柱兩側的膂筋，饑餓時腸胃空虛，則可感覺到積的存在；飽食後腸胃充盈，則感覺不到積的存在，用手按壓也不能觸得。若停留于輸脉，閉塞不通，津液不下，則孔竅乾澀壅滯。黃帝問：積開始發生，一直到積的形成是怎樣的呢？岐伯回答說：積的發生，是受寒邪的侵犯而發生，寒邪由下逆而上行而成積。黃帝又問：是怎樣形成的呢？岐伯回答說：寒氣先侵犯足部而引起痛滯，由足部再影響脛部發生寒冷，足脛寒涼後，血脉則會凝澀，血脉凝澀，寒氣上逆而入于腸胃，寒氣入于腸胃，則引起腹部脹滿，腹部脹滿則腸外之汁沫聚積不能消散，這樣日積月累，逐漸發展成積。突然暴飲多食則使腸中脹滿，起居失調，用力過度，則傷絡脉，如果陽絡受到損傷則血液外溢，血液外溢則為衄血；如果陰絡受到損傷則血液內溢，血液內溢則大便下血。腸胃之絡受到損傷，則血液溢于腸外，腸外有寒汁沫與血液相互搏擊，則相互結合，凝聚不散而成積病。如果突然外感寒邪，又內傷憂愁憤怒，則氣機上逆，氣機上逆則六經的氣血運行不

暢，陽氣失于溫煦，不能推動氣行，凝血蘊藏在裏不得消散，津液滯澀不能滲透，停留不去，故而形成積病。

《奇病論》帝說：病脅下滿氣逆，二三歲不已，是為何病？岐伯曰：病名息積，此不妨於食，不可灸刺，積為導引服藥，藥不能獨治也。

《奇病論》黃帝問道：病人脅下脹滿，氣逆喘促，二三年不能好轉，是什麼疾病？岐伯回答說：此病稱為息積，這種病不在胃脘，所以不妨礙飲食，治療時不可用艾灸針刺，應當一面用導引法疏通氣機，一面配合服藥治療，單靠藥物也不能取得滿意療效。

《邪氣臟腑形篇》曰：心脉微緩為伏梁^[1]，在心下。肝脉微急為肥氣^[2]，在脅下若覆杯。腎脉微急為奔豚^[3]。

《邪氣臟腑形篇》說：心脉微緩，為熱聚心下，久則積滯為伏梁，病位在心下至臍上。肝脉微急，氣機鬱滯，久則積滯為肥氣，病位在脅下，形狀如倒扣着的杯子。腎脉微急，為寒氣上逆，為奔豚。

注：【1】伏梁：病名。為心之積，在心下，下至於臍，如橋梁。【2】肥氣：病名。為肝之積，在脅下，如覆杯，突出如肉，故名肥氣。【3】奔豚：病名。為腎之積，發自少腹，上至咽喉，若豚之奔突，故名。

《五臟生成論》曰：赤脉之至也，喘而堅，診曰有積氣在中，時害於食，名曰心痹，得之外疾，思慮而心虛，故邪從之。白脉之至也，喘而浮，上虛下實，驚，有積氣在胸中，喘而虛，名曰肺痹，寒熱，得之醉而使內也。青脉之至也，長而左右彈，有積氣在心下支肱，名曰肝痹，得之寒濕，與疝同法。黃脉之至也，大而虛，有積氣在腹中，有厥氣，名曰厥疝，女子同法，得之疾使四肢，汗出當風。黑脉之至也，上堅而大^[1]，有積氣在小腹與陰，名曰腎痹，得之沐浴清水而臥。

《五臟生成論》說：如外見紅色，同時脉搏疾急而堅實，可診斷為邪氣積在胃中，時常妨害飲食，病名叫心痹，是感受外邪而得，并因思慮過度而使心氣受傷，邪氣隨之而入。如外見白色，脉搏疾急而浮，上部虛下部實，又受驚嚇，病邪積聚在胸中，所以肺氣上逆，氣喘而虛，叫做肺痹，表現為惡寒發熱，是由于酒醉後同房所致。如外見青色，脉搏長而左右彈指，這是邪氣積在心下，支撐脅肋，叫做肝痹，是由于感受寒濕邪氣而得，與疝的病理相同。如外見黃色，脉搏大而虛，這是邪氣積滯腹中，自覺

注：【1】上堅而大：上，是指尺脉上部。

《平人氣象論》曰：寸口脉沉而橫，曰脅下有積，腹中有橫積痛。胃之大絡，名曰虛裏，貫膈絡肺，出於左乳下，其動應衣，脉宗氣也。結而橫，有積矣。

《大奇論》曰：腎脉小急，肝脉小急，心脉小急，不鼓皆爲瘕。三陽急爲瘕。

《刺熱篇》曰：頰下逆顴爲大瘕^[1]。

注：【1】大瘕：較大的瘕塊。

《氣厥論》曰：小腸移熱於大腸，爲虛瘕^[1]。

注：【1】虛（虛，音服）瘕：虛，通伏，沉伏。虛瘕，爲沉伏在腹中的積塊。

《骨空論》曰：任脉爲病，女子帶下瘕聚。

《衛氣篇》曰：新積，痛可移者，易已

有氣上逆，病名叫厥疝，女子也有這種病證，多由四肢劇烈活動，汗出當風所致。如外見黑色，脉搏尺上堅硬而大，這是邪氣積在小腹與前陰，叫做腎痹，是因爲用冷水洗浴後睡卧而得。

《平人氣象論》說：寸口脉沉而脉形橫斜，是脅下有積塊，或腹中有橫積疼痛。胃經的大絡，名叫虛裏，它的絡脉從胃上貫膈，上絡于肺，出于左乳下，如果在此處有脉跳動震動衣裳，這是十二經脉的宗氣。若有阻格而脉氣橫移的，是有積塊生成。

《大奇論》說：腎、肝、心三脉細小而急疾，鼓指無力，是陰邪聚積于陰分，都要發生瘕病。手足太陽經脉急疾的，是瘕病。

《刺熱篇》說：赤色從面頰下逆行向上到顴部，爲有較大的瘕瘕。

按：大瘕，多作大瘕泄，爲瀉泄的一種，表現爲腹瀉裏急後重而莖中痛。而景岳將此段經文置于此，顯然是指瘕瘕積聚而言。

《氣厥論》說：小腸邪熱移傳于大腸，就生成虛瘕。

《骨空論》說：任脉所發生的病變，女子可見帶下瘕聚等證。

《衛氣篇》說：新患的積病，按壓時

也；積不痛，難已也。

《腹中論》帝曰：病有少腹盛，上下左右皆有根，此爲何病？可治不？岐伯曰：病名伏梁，裹大膿血，居腸胃之外，不可治，治之每切按之致死。帝曰：何以然？岐伯曰：此下則因陰，必下膿血，上則迫胃脘，生膈，挾胃脘內癰，此久病也，難治。居齊上爲逆，居齊下爲從，勿動亟奪。帝曰：人有身體髀股肱皆腫，環齊而痛，是爲何病？岐伯曰：病名伏梁，此風根也。其氣溢於大腸而著於肓，肓之原在齊下，故環齊而痛也，不可動之，動之爲水溺澀之病。

《六元正紀大論》帝曰：婦人重身，毒之何如？岐伯曰：有故無殞，亦無殞也。大積大聚，其可犯也，衰其大半而止，過者死。

疼痛可移動的，容易治愈；積病不疼痛，就難以治愈。

《腹中論》黃帝問：病人少腹盛滿，上下左右都有根系，這是什麼樣的病證？是否可以治療？岐伯回答說：病名叫做伏梁，是腫塊裹有大量膿血，位于腸胃之外，不可以治療。如果過度攻擊，容易導致死亡。黃帝問道：爲什麼呢？岐伯回答說：此病居于三陰衝脉帶脉之間，裹大膿血而居于腸胃之外，上下左右都有根系，所以下行的能下膿血，向上的能上迫胃脘，生長于膈部，挾胃脘形成內癰，病程較長，難于治療。位于臍上的漸近心肺，所以爲逆證，位于臍下的病勢稍緩，所以爲順證，不可亂用攻下，損傷胃氣。黃帝又問：人體有髀、股、肱部位發腫，繞臍疼痛，是什麼病證？岐伯回答說：病名叫做伏梁，這是受風寒邪氣侵犯而形成的宿根。風寒之氣侵犯于大腸而停留于膏肓，膏肓之根源在臍下，即下氣海，所以繞臍而痛，不可用攻下法，誤用攻下，就會引起小便澀滯不利的病證。

《六元正紀大論》黃帝問道：婦人懷孕，若用毒藥攻下，會產生什麼變化呢？岐伯回答說：病人身上祇要應當攻下的病證存在，母體就不會受到損害，胎兒也平安無事。身體有大積大聚的病證，使用攻下法，積聚衰減一大半時，就應停止使用攻下藥物，攻下太過，容易引起死亡。

論 證 共四條

積聚之病，凡飲食、血氣、風寒之屬，皆能致之，但曰積曰聚，當詳辨也。蓋積者，積壘之謂，由漸而成者也；聚者，聚散之謂，作止不常者也。由此言之，是堅硬不移者，本有形也，故有形者曰積；或聚或散者，本無形也，故無形者曰聚。諸有形者，或以飲食之滯，或以膿血之留，凡汁沫凝聚，旋成癥塊者，皆積之類，其病多在血分，血有形而靜也。諸無形者，或脹或不脹，或痛或不痛，凡隨觸隨發，時來時往者，皆聚之類，其病多在氣分，氣無形而動也。故《難經》以積為陰氣，聚為陽氣，其義即此。凡無形之聚其散易，有形之積其破難，臨此證者，但當辨其有形無形，在氣在血，而治積治聚，自可得其梗概矣。

一、飲食之積。凡暫積者，不過以飲食偶傷，必在腸胃之內，故可行可逐，治無難也。惟飲食無節，以漸留滯者，多成痞積於左脅膈膜之外。蓋以胃之大絡，名曰虛里，出於左乳下，其動應衣，此陽明宗氣所出之道也。若饑飽無倫，飲食疊進，以致陽明胃氣一有所逆，則陰寒之氣得以乘之，而脾不及化，故

積聚病，凡飲食、氣血、風寒之類，都能導致，但既稱作積，又稱作聚，就應當詳細辨別。因為積有積累的意思，是逐漸而成的；聚有聚散的意思，時作時止，聚散無常。由此而言，是堅硬不移的，原本為有固定形狀的腫塊，所以有形的稱為積；時聚時散的，原本是没有固定形狀的腫塊，所以無形的稱為聚。各種有固定形狀的腫塊，或者是因飲食的積滯，或者是因膿血的停留，凡是汁沫凝聚，立即形成癥塊的，都為積之類，病位多在血分，因為血有形又多靜。凡是没有固定形狀，時而脹時而不脹，時而痛時而不痛，隨觸隨發，時來時往的，都屬聚之類，病位多在氣分，因為氣無形又易動。所以《難經》以積為陰氣所生，以聚為陽氣所生，就是這個意思。凡是無形的聚容易消散，有形的積攻破較難，面臨這樣的病證，祇要辨別有形無形，在氣在血，而治積治聚，自然可掌握辨治的梗概。

一、飲食形成的積證。凡是暫時積滯的，不過是偶然傷于飲食，病位必在腸胃之內，所以可用攻逐的方法，治療並不困難。惟因飲食沒有節制，以致逐漸留滯的，多形成痞積，位于左脅下的膈膜之外。因為胃的大絡，名為虛里，出于左乳下，此處有脈搏跳動震動衣裳，這是陽明宗氣所出的道路。若饑飽

餘滯未消，乃并腸外汁沫搏聚不散，漸成癥積矣。然其初起甚微，人多不覺，及其既久，則根深蒂固，而藥餌難及。今西北小兒多有此疾，而尤於食麵之鄉爲最，正以麵性多滯，而留疾於皮裏膜外，所以不易治也。即如婦人血癥氣痞，或上或下者，亦多在腸胃之外，募原之間，故當以漸消磨，求法治之。慎毋孟浪欲速，妄行攻擊，徒致胃氣受傷，而積仍未及，反以速其危也。

一、風寒外感之邪，亦能成積。如《經》曰：虛邪之中人也，留而不去，傳舍於腸胃之外，募原之間，留著於脉，息而成積。又曰：病名伏梁，此風根也。由此觀之，凡今人以瘧後成痞者，是即風寒之屬，類可推矣。但瘧由風寒，固易知也，而諸積於風，若不相涉。不知飲食之滯，非寒未必成積，而風寒之邪，非食未必成形，故必以食遇寒，以寒遇食，或表邪未清，過於飲食，邪食相搏，而積斯成矣。經曰：虛邪之風，與其身形，兩虛相得，乃客其形。信乎致積之由，多由於此，即血癥氣痞之由，亦無出於此。然積以寒留，留久則寒多爲熱，風以致積，積成則證已非風，故治此者，亦但當治其所留，不可發散，以再傷其真氣也。

無倫次，飲食屢進，損傷脾胃，以致陽明胃氣一旦有所上逆，在下的陰寒之氣就會乘機侵犯，而脾氣來不及運化，所以餘滯未消，與腸外汁沫搏聚不散，逐漸形成癥積。然而初起之時癥塊很小，病人自己多不能感覺，等到患病既久，癥積已經根深蒂固，而藥物又難于到達。如今西北方小兒多有此類病證，尤其是以麵爲主食的地區最多，正是因爲麵食的性質多滯澀，而留滯于皮膚之內筋膜之外，所以不易治愈。即便是如婦女所患的血癥氣痞，位置或上或下，也多在腸胃之外，膜原之間，所以應當逐漸消磨，尋求方法治療。千萬不可孟浪求速，亂用攻下，徒然使胃氣受傷，而積滯仍未涉及，反而加速病人的危亡。

一、外感風寒邪氣，也能成積。如《內經》所說：虛邪中傷人體，留滯不去，傳留于腸胃之外，膜原之間，停留于經脉，生長形成積塊。又說：病名叫做伏梁，這是風寒邪氣侵犯而成。由此看來，如今認爲瘧疾病後成痞的，都是風寒之類，其它的可以類推。但是瘧疾由于風寒而致，固然容易得知，然而各種積證和風寒邪氣，二者之間似乎并不相干。殊不知飲食的積滯，沒有寒未必能成積，而風寒邪氣，沒有食滯未必成形，所以必須以食遇寒，寒遇食，或表邪未清，又過于飲食，寒邪與飲食相互結合，纔能形成積塊。《內經》說：虛邪之風，與虛弱的身體，兩種虛相互結合，邪氣纔能留滯于身形。確實致積的原因，多

惟慎疾者，能知所由而慮之於始，則可爲保脾之良策。

一、癥痞之積，凡或上或下，或左或右，本無定所，大都血積多在下，而氣積、食積，則上自胃脘，下自小腹，凡有留滯，無處不可停蓄。余嘗治一食癥結痛者，乃在小腹下右角尖處，自後屢見此證，方知食道之行，必由小腹下右以入廣腸，此實人所不知也，別有食停治案在《心腹痛門》可考。故凡治積聚者，必當詳審所因，庶得其確。嘗見丹溪之論曰：痞塊在中爲痰飲，在右爲食積，在左爲血塊。其不能作塊，或聚或散者，氣也；塊乃有形之物，痰與食積死血而成也。愚謂可聚可散者，此氣聚無疑也；若以左爲血積，右爲食積，中爲痰飲，則鑿矣。即如小兒多有患痞者，必在左肋之下，此無非縱食所致，豈因其在左即爲血積，而可攻其血乎？若爲左血右食，則右豈無血，而左豈無食乎？不可以爲法也。此仍有論在《諸風門·論丹溪條》下，當并閱之。

由于此，即使血癥氣痞所形成的原因，也未超出于此。雖然積是因寒而留滯，而寒邪留久就多化熱；風邪能導致積滯，而積證形成之後就不再是風，所以治療此證，就祇須針對滯留的積塊，不可再用發散，以免再傷真氣。祇有謹慎地對待疾病的人，能了解疾病發生的原由，在發病之初就考慮對策，這纔是保護脾胃的最好方法。

一、癥痞積塊，或上或下，或左或右，病位不定，大體來說，血積大多在下，氣積、食積的病位，就上自胃脘，下自小腹，凡是有了留滯，無處不可停留蓄積。我曾治療一例食積停滯而疼痛的患者，病位就在小腹右下方的角尖處，自此之後，屢見此證，方纔知道食物消化運行之路，必由小腹右下方進入大腸，這一點人們其實尚不知曉，另有治食積停滯病案在《心腹痛門》可供參考。所以凡治療積聚的，必須詳審病因，纔能得到確切的診斷。曾見丹溪的論述說：痞塊位于中部的爲痰飲，在右爲食積，在左爲血塊。其中不能形成腫塊，或聚或散的，這是氣滯；腫塊爲有形之物，是痰飲、食積與瘀血凝結而成。我認爲可聚可散的，這是氣聚無疑；若以左爲血積，右爲食積，中部爲痰飲，就太迂鑿了。即使小兒多患痞證的，必在左肋之下，這無非是放縱飲食所致，怎能因其病位在左，就認爲是血積，而可以攻破血積呢？若認爲左爲血積右爲食積，右側難道就沒有血積，而左側難道

就沒有食積？丹溪的說法不可以作為基本大法。有關這方面的內容在《諸風門·論丹溪條》下還有論述，應當一起參閱。

論 治 共十一條

《經》曰：堅者削之，留者攻之，結者散之，客者除之，上之下之，摩之浴之，薄之劫之，開之發之，適事為故。

《內經》說：堅實的削弱，停留的攻伐，結滯的疏散，外來的祛除，病位在上從上發越，病在下的從下而瀉出，或用按摩法，或用沐浴法，或用侵蝕法，或用劫奪法，或用開泄法，或用發散法，以適應病情為原則。

凡積聚之治，如《經》之云者，亦既盡矣。然欲總其要，不過四法，曰攻，曰消，曰散，曰補，四者而已，詳列如下。

凡積聚的治療，如《內經》所說的，已很全面了。然而歸納其要點，不超過四法，一攻，二消，三散，四補，四個方面而已，詳列如下。

一、凡積堅氣實者，非攻不能去，如《秘方》化滯丸、化鐵丹、遇仙丹、感應丸、大硝石丸、三花神佑丸、赤金豆、百順丸之類，皆攻劑之峻者也。又如三棱丸、勝紅丸、阿魏丸、助氣丸、紅丸子、溫白丸之屬，皆攻劑之次者也。

一、凡積塊堅硬，元氣盛實的，非用攻下法不能祛除，如《秘方》化滯丸、化鐵丹、遇仙丹、感應丸、大硝石丸、三花神佑丸、赤金豆、百順丸之類，都是攻劑中的峻劑。又如三棱丸、勝紅丸、阿魏丸、助氣丸、紅丸子、溫白丸之屬，都是攻劑中的力量稍緩的方劑。

一、凡不堪攻擊，止宜消導漸磨者，如和中丸、草豆蔻丸、保和丸、大小和中飲之類是也。若積聚下之不退，而元氣未虧者，但當以行氣開滯等劑，融化而潛消之。

一、凡是不能耐受攻擊，祇宜用消導法逐漸消磨的，可用和中丸、草豆蔻丸、保和丸、大小和中飲之類方劑。若積聚用攻下法不能消退，而元氣未傷的，應當用行氣開滯等方劑，使之融化而逐漸消退。